

## د قرارداد عمومي شرایط

قراردادي (د ده د کارکوونکو په ګډون، پرته له هغوی چې لاندې یې یادونه وشي) له لاندې عمومي شرایطو سره موافق دي:

1. **د پلي کولو ساحه او وړتیا**  
د تړون دا عمومي شرایط د ډنمارک د کډوالو شورا ("DRC") ته د قراردادي له لوري پر چمتو شویو ټولو توکو او خدماتو باندې پلي کیږي. له دې وروسته DRC او قراردادي په جلا توګه د «ارخ» په نامه او په ګډه سره د «ارخونو» په نامه یادېږي. د قرارداد دا عمومي شرایط د DRC او قراردادي تر منځ د هر ډول قرارداد مهمه برخه جوړوي او ښايي د پېرودنې په غوښتنه (PO) کې اضافي شرایط او ضوابط زیات شي او یا دا چې قراردادي ته یو جلا هوکړه لیک (قرارداد) ترتیب شي. د 2021 کال د ډسمبر په 1 نېټه خپره شوي دا نسخه ټولې مخکینې نسخې منسوخوي. د DRC له لوري هېڅ ډول اضافي شرایط او ضوابط منل شوي نه شو ګڼلای، مګر یوازې په هغه صورت کې چې DRC یې په ښکاره په لیکلې بڼه ومني. په راتلونکي کې د «تفاهلیک» اصطلاح د DRC او یوه بل قراردادي بنسټ لکه ډونر سره د هر ډول قرارداد په معنی ده.
2. **د ارخونو حقوقي اهلیت**  
قراردادي به د DRC په اړه د یوه خپلواک حقوقي بنسټ په توګه وګڼل شي. پرسونل، کارکوونکي او فرعي قرارداديان په هېڅ ډول د DRC کارکوونکي یا استازي نه ګڼل کېږي او د هېڅ ډول هغه امتیازونو تر لاسه کولو مستحق نه دي چې DRC یې خپل کارکوونکو ته ورکوي. قراردادي د DRC د همکار په توګه نه ګڼل کېږي او ځان باید دغسې معرفي هم نه کړي.
3. **د قراردادي پاملرنیزه دنده**  
قراردادي باید خپله پاملرنیزه دنده ومني او باید د کارکوونکو او قراردادي کارکوونکو د روغتیا، خونديتوب او امنیت ساتلو لپاره جدي کړنې وکړي. دا پاملرنیزه دنده یوازې د قراردادي مسوولیت دی او قراردادي مني چې د دې پاملرنیزې دندې له سرغړاوې څخه د راپورته شوي هر عمل په اړه DRC هېڅ ډول مسوولیت نه لري.
4. **د کارکوونکو په اړه د قراردادي مسوولیت**  
قراردادي د خپلو کارکوونکو د مسلکي او تخنیکي وړتیا مسوولیت پر غاړه لري او تر دې قرارداد لاندې به د کار لپاره باوري کسان وټاکي، هغه کسان چې په ګټوره توګه دا قرارداد پلي کوي، سیمه ییزو دودونو ته احترام کوي او تر ټولو لوړ اخلاقي معیارونه مراعاتوي. قراردادي مني چې په دې قرارداد کې ټول ټاکل شوي کارونه به په مهارت، پاملرنه، احتیاط، ګټورتوب او اړینه سپما سره چې له منل شویو مسلکي معیارونو سره سمون ولري، ترسره کړي.
5. **د حقوقو قانوني لېږد**  
قراردادي نه باید د DRC له وړاندې اخیستل شوي رضایت پرته، قرارداد یا یې یوه برخه، یا تر دې قرارداد لاندې د قراردادي هر یو له حقوقو، دندو یا مکلفیتونو څخه یوه بل دریمي اړخ ته پرېږدي، ولېږدوي یا یې په وثیقه کې کېږدي. د دې قرارداد هېڅ یوه ماده یا دا عمومي شرایط نه شي کولای چې د DRC پر وړاندې خنډ شي تر څو یوه بل درېیمي اړخ ته د دې قرارداد حقوق، دندې یا مکلفیتونه ولېږدوي.
6. **د فرعي قرارداد تړون**  
1.6 که چېرې قراردادي د فرعي قرارداديانو خدماتو ته اړتیا ولري، قراردادي باید د ټولو فرعي قرارداديانو لپاره د DRC له لوري له
- 2.6 د هر ډول فرعي قرارداد شرایط باید د DRC سره د قرارداد له شرایطو سره سمون ولري. د DRC په وسیله د فرعي قراردادي تایید یا رد قراردادي ته دا حق نه ورکوي چې د قرارداد په ترسره کولو کې د خنډولو ادعا وکړي او همدارنګه، قراردادي د ده تر قرارداد لاندې له هېڅ یوه مکلفیت څخه نه معافوي.
- 3.6 DRC ښايي به لاندې دوو حالتونو کې له قراردادي څخه وغواړي چې یو فرعي قرارداد لغوه کړي: په هغه صورت کې چې د اړونده فرعي قراردادي کارونه یا لنډپاري (غفلت) له 21 فکري سره سم د DRC له لوري د قرارداد د لغوه کولو د حق فعالولو له امله «لغوه» شي. یا په هغه صورت کې چې د فرعي قراردادي د رهبرۍ کنټرولونکي کچه، چې موافقه ورباندې شوې ده، بدلون وکړي.
- 4.6 سربېره پر دې چې له دې فکري سره سم قراردادي حق لري چې یو فرعي قراردادي ولري، د هر ډول فرعي قرارداديانو او د هغوی د کارکوونکو د کړنو او لنډپاريو مسوولیت د قراردادي د خپلو کارکوونکو په څېر د قراردادي پر غاړه دی.
7. **د توکو پېرودل**  
که په قرارداد کې د DRC له لوري د توکو پېرودل شامل وي؛ نو دا توکي یا په بشپړه توګه یا یې یوه برخه، مګر دا چې له هغې پرته په ښکاره مشخص شوي وي، باید د ټولو اړوندو مالیاتو (INCOTERMS 2020) له ورکولو وروسته په ټاکل شوي وخت او ځای کې وسپارل شي، مګر دا چې له هغه پرته بل ډول موافقه ورباندې شوې وي.
8. **د قرارداد نه ترسره کول**  
1.8 په هغه صورت کې چې قراردادي و نه شي کړای ټول یا یوه برخه توکي یا خدمات په ټاکل شوي نېټه وسپاري، DRC قراردادي ته د قرارداد پلي کولو په خاطر له یوې اخطارې ورکولو وروسته او د هغوی نورو حقوقو یا حل لارو ته له زیان رسولو پرته کولای شي له لاندې یوه یا څو حقوقو څخه کار واخلې:
- 1.1.8 ټول یا یوه برخه توکي یا خدمات له نورو سرچینو څخه چمتو کړي، چې په دې صورت کې به DRC قراردادي مجبور کړي تر څو په قرارداد کې له هوکړه شویو پیسو اضافي هر ډول لګښت ورکړي لکه د دې ډول تدارکاتو اداري لګښتونه؛
- 2.1.8 د ټولو یا یوې برخې توکو یا خدماتو نه منل چې له ټاکل شوي نېټې وروسته سپارل کېږي؛
- 3.1.8 قراردادي ته د ورکړې وړ پیسو څخه د هرې ورځې خنډونې لپاره د پېرودنې د غوښتنې (PO) د قیمت 0.2 % سلنې معادل پیسو کمول د قرارداد له مجموعي قیمت څخه تر 10 % سلنه کمولو پورې («د حساب د تصفیې تاوانونه»); او یا
- 4.1.8 د قرارداد یوې برخې لپاره چې نه دی سپارل شوی د قرارداد باطلول یا لغوه کول.
- 2.8 DRC د هغه لګښتونو په اړه هېڅ ډول مسوولیت نه لري چې قراردادي د توکو یا وسایلو لپاره ورکړي دي یا نور هغه لګښتونه چې

قراردادي په دې اړه ورکړي دي، خو هغه توکي يا وسايل يې DRC ته نه دي ورکړي.

3.8 په هغه صورت کې چې سپارل شوي خدمات يا د هغه يوه برخه د قرارداد له ځانگړنو سره سمون و نه لري، DRC يې د ردولو حق لري. د DRC له لوري د ردولو په صورت کې لاندې موارد د پلي کېدو وړ دي، مگر دا چې له هغه پرته په قرارداد کې بل ډول ټاکل شوي وي:

1.3.8 تر هغه کچې چې په قرارداد کې د توکو ځانگړنې ياد شوي دي، په هغه صورت کې چې د توکو يا د هغه د برخو د اړتيا وړ کاروني شونتيا نه وي، قراردادي بايد د DRC د غوښتنې پر بنسټ خراب يا ناسم توکي بدل کړي يا يوه بله حل لاره وړانديز کړي او د قرارداد پيښې له هغه سره سمې راکمې کړي يا دا توکي يا خرابي برخې يې بېرته واخلې او هغه پيښې بېرته راوگرځوي چې د قرارداد پر بنسټ د دې توکو لپاره ورکړل شوي دي. د توکو د رغونې، بدلولو يا ردولو لگښت د قراردادي پر غاړه دی. هغه پيښې چې د 9 بند پر بنسټ د توکو لپاره ورکول کېږي د منلو په توگه نه گڼل کېږي؛ يا

2.3.8 تر کومه خايه چې په قرارداد کې د خدماتو ځانگړنې ياد شوي دي، قراردادي بايد د وړاندې شويو خدماتو لپاره پرته له دې چې په DRC باندې اضافي لگښتونه وضعه کړي، اصلاحي کړنې وکړي. هر ډول اصلاحي خدمات چې د قراردادي له لوري چمتو کېږي له دې فقرې سره سمون لري او د لومړني کار په توگه حسابېږي. په هغه صورت کې چې قراردادي اصلاحي کړنې ترسره نه کړي يا و نه مني، DRC به د قرارداد د تړون يا له نورو لارو څخه په گټه اخيستنه، وړاندې شوې خدمتونه له ورته خدمتونو سره تصحيح يا بدل کړي او له داسې کړنې څخه پر DRC راغلی لگښت به قراردادي له قراردادي واخلې او يا به په ماغه کچه د قرارداد له پيسو راکمې کړي.

## 9. د پيسو ورکړه

1.9 DRC به د دې فقرې د موادو په پام کې نيولو سره، د توکو، خدماتو يا کار وړاندې کولو اړوند انوايس له تر لاسه کولو وروسته د 30 کاري ورځو په اوږدو کې د قرارداد پيښې ورکړي، مگر دا چې له هغه پرته د اړخونو له لوري بل ډول موافقه شوې وي.

2.9 په هغه صورت کې چې قراردادي ټول کار يا خدمات له قرارداد سره سم ترسره کړي وي، قراردادي به د ورکړې د هوکړه شوي زماني جدول سره سم، خپل فیس ترلاسه کړي او دا زماني جدول به وټاکي چې داسې ورکړه به د کار يا خدماتو د ورکړې د وخت پر بنسټ (د فیس پر بنسټ) يا د ثابت فیس پر بنسټ (نړيواله بيه) يا د دواړو له ترکيب څخه ورکړي. په هغه صورت کې چې قراردادي کار يا خدمات د وخت پر بنسټ چمتو کوي، 3.9 فقره د پلي کولو وړ ده. که چېرې کار يا خدمات د ثابت فیس پر بنسټ چمتو کوي، 4.9 فقره د پلي کولو وړ ده. د 9 فقرې نور مواد په دواړو حالتونو کې د پلي کولو وړ دي.

3.9 کله چې د قراردادي کار يا خدمات د وخت پر بنسټ چمتو کېږي: 1.3.9 قراردادي ته به په زماني جدول کې د ټاکل شويو بيو پر بنسټ پيښې ورکړل شي چې په ورځ کې د اتو (8) ساعتونو کار پر بنسټ محاسبه کېږي، مگر دا چې په قرارداد کې له هغې پرته بل ډول يادونه شوې وي؛

2.3.9 د قراردادي ټاکل شوي کارکونکي به مکلف شي تر څو د هرې مياشتې په پای کې د خپلې دندې يو ټايم شپيټ لاسليک کړي او د قراردادي له انوايس سره يو ځای يې د منظوري لپاره واستوي.

3.3.9 د پيسو ورکړه به د هغه تاييد شويو انوايسونو او ټايم شپيټونو د اصل پر بنسټ چې د قراردادي له لوري DRC ته استول شوي دي، د هغوی د ترلاسه کېدو وروسته د 30 ورځو په اوږدو کې ترسره شي. هر کله چې د قراردادي کار او خدمات د ثابت فیس پر بنسټ چمتو کېږي، د فیس مجموعه له هغه مبلغ څخه عبارت ده چې په هوکړه شوي زماني جدول کې په نښه شوي ده:

1.4.9 که فیس د قسط په ډول ورکول کېږي، د هر قسط ورکړه به د سپارلو وړ توکو يا خدماتو تر ترلاسه کولو پورې مشروطه وي چې له وړاندې ټاکل شوي دي؛

2.4.9 د پيسو ورکړه به د DRC په وسيله د سپارلو وړ توکو يا خدماتو له منظوري او هغه تاييد شويو انوايسونو او د اصل پر بنسټ چې د قراردادي له لوري DRC ته استول شوي دي، د هغوی د ترلاسه کېدو وروسته د 30 ورځو په اوږدو کې ترسره شي.

5.9 که چېرې د قراردادي د انوايس هره برخه د DRC سره له شته معلوماتو سره په ټکر کې وي، DRC داسې تناقض ژر تر ژره له قراردادي سره په ليکلي بڼه شريکوي تر څو تناقض لرې شي.

6.9 DRC ژمنه ده چې د انوايس يوه برخه چې تناقض نه لري د موافقه شويو شرايطو سره سمه ورکړي.

7.9 DRC دا حق لري تر څو هر وخت چې وغواړي هغه پيښې چې قراردادي له DRC څخه پورې دی، له فیس (او نورو پيسو څخه) چې DRC يې بايد قراردادي ته ورکړي، راوگرځوي.

8.9 که په هوکړه شوي زماني جدول کې په نښه شوي وي که نه، DRC کولای شي قراردادي ته د ورکړې وړ هر ډول پيښې تر هغه وخته وځنډوي تر څو چې د قراردادي له لوري چمتو شوی کار يا خدمات په نهايي توگه تاييد شوي نه وي.

9.9 د قراردادي بشپړ قانوني نوم بايد په هغه انوايس کې راغلی وي چې د ده له لوري استول کېږي. هغه انوايسونه چې په نورو نومونو لېږل کېږي، يوازې د DRC له لوري د منلو په صورت کې به و منل شي.

10.9 د لگښتونو او بيا ورکړې د تاديبي صلاحيت به د DRC پر مخکينۍ منظوري پورې مشروط يا د قرارداد د هوکړه شوي بوديجې سره سم وي. ترسره شوي لگښتونه به يوازې د ټولو پيسو خلاصېدو او د رسيد د اصل چمتو کولو په صورت کې ورکړل شي. هر ډول لگښتونه چې غوښتل کېږي بايد په هغه اصلي اسعارو وښودل شي چې ورکړل شوي دي.

11.9 دا د قراردادي مسووليت دی تر څو هر ډول ماليات (پر ارزښت زياتو شويو مالياتو په گډون) يا اړونده ټولنيزو خدماتو باندې د پلي کولو وړ مقررات چې پر قراردادي، د هغه پر کارکونکو او توکو او خدماتو باندې چې د قراردادي له لوري چمتو کېږي، ورکړي او په دې توگه قراردادي ضمانت کوي چې دا کار به په سمه توگه ترسره کوي او په راتلونکي کې به هم دوام ورکوي. هر کله چې DRC د اړونده پلي کوونکي وړ هر ډول قوانينو پر بنسټ (چې DRC د اړتيا په صورت کې او د ښه نيت پر بنسټ دا قوانين په نښه کوي) مکلف وي تر څو قراردادي ته د ورکولو وړ پيسو څخه ماليات را وگرځوي. په دې توگه قراردادي DRC ته صلاحيت ورکوي تر څو داسې گرځونې ترسره کړي او گرځول شوي پيسې اړونده مالياتي ادارو ته وسپاري؛

12.9 هغه ورکړې چې تر دې فقره لاندې ترسره کېږي پر دې پورې مشروطې دي چې قراردادي او د هغه کارکونکي هغه کارونه او خدمات چې په دې قرارداد کې ټاکل شوي دي، په سمه او قناعت وړ توگه ترسره کړي. قراردادي موافق دی چې هر ډول لگښتونه، خرڅې، غوښتنې يا جريمې چې DRC يې د قراردادي د بالقوه ناتوانۍ يا پر دې قرارداد کې د ټاکل شويو معيارونو پر بنسټ د

کارونو یا خدماتو په وړاندې کولو کې د هغه د کارکوونکو د ناتوانۍ یا د دې قرارداد د نورو بالقوه مواردو څخه د سرغړونې په پایله کې ورسره مخ شوي ده بېرته ورکړي. یوازې په دې 12.9 فقره کې، هر ډول محدودیت یا استثنای چې پر دې تفاهلیک کې پر DRC د پلي کولو وړ ده، پر قراردادي به هم د پلي کولو وړ وي.

13.9 د قراردادي کاري ورځې او ساعتونه د قوانینو، سیمه ییزو دودونو او د دې قرارداد د الزاماتو پر بنسټ ټاکل کېږي. د سفر لپاره د چمتووالي او له سفر څخه د بېرته راګرځېدو ورځې او همدارنګه د شخصي رخصتیو ورځې (د هر لامل پر بنسټ) له مزد سره د کاري ورځو په توګه نه ګڼل کېږي، مګر دا چې په قرارداد کې له هغه پرته بل ډول موافقه ورباندې شوې وي.

14.9 قراردادي باید تر ورکړې وړاندې، بارنامه یا پکینګلیست چې ونیږي سپارنه ترسره شوي یا لاسلیک شوي ده، د خدماتو د بشپړولو تصدیق یا د تایید هر بل سند چې په قرارداد کې هوکړه ورباندې شوې ده (هر یو چې اړوند وي) وړاندې کړي.

15.9 د قرارداد مجموعي قیمت یوازې هغه پیسې دي چې DRC مکلف دی د قرارداد پر بنسټ یې قراردادي ته ورکړي او دا پیسې به د هېڅ ډول بیا کتنې یا بدلون تابع نه وي.

## 10. د قرارداد بشپړتیا

قرارداد هغه وخت بشپړ ګڼل کېږي چې د اړخونو له لوري ټول شرایط او ضوابط مراعات شوي وي او اړخونو ټول متقابل مکلفیتونه ترسره کړي وي. که چېرې قرارداد د یوه ټاکلي وخت لپاره د باور وړ وي، د قرارداد د وخت خلاصېدل پخپله هېڅ یو اړخ هم له هغه مکلفیتونو څخه نه ازادوي چې د وخت د خلاصېدو په نېټه لا هم بشپړ شوي نه وي.

## 11. ضمانت (ورنټي)

1.11 که په قرارداد کې د توکو پېرودل شامل وي:

قراردادي د سپارلو پر مهال د سپارلو له نېټې څخه تر څلورويشتو (24) میاشتو پورې ضمانت ورکوي، چې د قرارداد پر بنسټ پېرودل شوي توکي د ټولو مهمو اړخونو څخه د داسې توکو له اړونده تولیدونکو ځانګړنو سره سمون لري، نوي دي او کارول شوي نه دي، د عادي کارونې په حالت کې د کیفیت، جنسیت او ډیزاین له اړخه هېڅ ډول نیمګړتیا نه لري او همدارنګه هېڅ درېیم اړخ پر دې جنس باندې ادعا نه لري، د هر ډول فکري مالکیت د حقوقو نقض کولو په ګډون؛ او

1.1.11 ورنټي د ناوړه ګټې اخیستنې، بې احتیاطه کارونې، ناسمې ساتنې او پاملرنې یا له قراردادي پرته د بل هر چا په وسیله د ناوړه ګټې اخیستنې څخه رامنځته شوي خرابوالي ته پوښښ نه ورکوي.

2.11 که په قرارداد کې د خدماتو وړاندې کول شامل وي:

1.2.11 قراردادي د خدماتو د منلو پر مهال ضمانت کوي چې د قرارداد پر بنسټ ټول خدمات له کیفیتي اړخه هېڅ ډول نیمګړتیا نه لري او د قرارداد له شرایطو سره سمون لري.

2.2.11 قراردادي DRC ته ضمانت ورکوي چې بل هېڅ داسې قرارداد یا نور محدودیتونه او مکلفیتونه نه لري چې له دې قرارداد سره سمون و نه لري یا د قراردادي د دې قرارداد پر بنسټ د خدماتو له چمتو کولو سره په ټکر کې وي.

3.2.11 قراردادي ضمانت کوي چې ټول معلومات (د زده کړو یا کاري تجربو د جزئیاتو او همدارنګه د جرمي مسوولیت نه لرلو د خواب شویو استعلامونو په ګډون چې د دې قرارداد لپاره اړین دي) چې د قراردادي له لوري چمتو کېږي او د هغه پرسونل نوم چې DRC ته

وړاندې کېږي په بشپړه توګه سم دي او د DRC د غوښتنې پر مهال د دې معلوماتو اړوند اسناد چمتو کېږي؛

3.11 قراردادي ضمانت ورکوي چې په دې 11مه فقره کې راغليو ضمانتونو هره یوه څخه د قراردادي له لوري سرغړونه د دې قرارداد اساسي نقض ګڼل کېږي او د هغه د فسخه کولو لامل به شي.

## 12. توان ورکول

1.12 قراردادي باید ټول هغه لګښتونه، تاوانونه، زیانونه، پورونه، مصارف او یا ادعای چې درېیمي اړخونه یې د لاندې دلایلو له امله له DRC څخه غواړي، بېرته ورکړي:

1.1.12 د قرارداد په ترسره کولو کې د قراردادي، کارکوونکو یا د هغه فرعي قرارداديانو کړنې یا لنډپارې، د کارکوونکو د توان اړوند غوښتنو په ګډون؛

2.1.12 نیمګړي محصولات؛ او

3.1.12 د قراردادي له لوري د دې قرارداد پر بنسټ چمتو کېږي، د اختراعګانو یا وسایلو، د خپرولو د حق لرونکو توکو یا نورو فکري مالکیتونو د غیر قانوني کارونې څخه راپورته شوي هر ډول ادعای. د دې قرارداد پر بنسټ د قراردادي مسوولیت یوازې د قراردادي بېمو پر شرایطو پورې نه محدودېږي.

## 13. بیمه او مسوولیت

1.13 قراردادي به لاندې بیمې چمتو کړي او د بیمې د هر ډول تمديد په ګډون به یې د قرارداد د وخت په اوږدو کې وساتي:

2.13 د مالکیت اړوند ټولو خطرونو پر وړاندې بیمه او هر ډول وسایل چې د قرارداد ترسره کولو لپاره کارول کېږي.

3.13 خپلو کارکوونکو ته چې د دې قرارداد پر بنسټ د کار پر مهال ټپي، معلول یا مړ شي، د تاوان د ورکړې بیمه.

4.13 د مسوولیت بیمه، هغه پیسې دي چې د مرګ، ټپي کېدو او د دې قرارداد د پلي کولو له امله د توکو د ورکېدو یا خرابېدو په اړه د درېیمي اړخونو له لوري د ادعا لپاره بسنه وکړي. قراردادي باید داده شي چې دا شرایط پر استازو، کارکوونکو یا فرعي قرارداديانو باندې چې تر دې قرارداد لاندې کار کوي، هم د پلي کېدو وړ دي.

5.13 روغتیايي لګښتونه، د غاښونو زیانمنېدو لګښتونه یا وطن ته د راستنېدو پر مهال چې قراردادي کارکوونکي د قرارداد پر بنسټ د کار یا خدماتو چمتو کولو یا په قرارداد پورې اړوندو سفرونو پر مهال له پېښو یا ناروغیو سره مخ کېږي، لګښتونه ورکوي.

6.13 د فرعي قراردادي درلودو په صورت کې، قراردادي مسوول دی چې خپله مسلکي بیمه ولري چې پیسې یې تر فرعي قرارداد لاندې د چمتو شویو خدماتو له پیسو سره مساوي دي، مګر دا چې د قرارداد په ځانګړو شرایطو کې له هغه پرته بل ډول ټاکل شوي وي.

7.13 هر وخت چې DRC غوښتنه کوي، قراردادي مکلف دی چې DRC ته د بیمې اړین اسناد، چې تر دې فقره لاندې ورته اړتیا ده، چمتو کړي.

## 14. په ګروپ اېښودل

قراردادي نه باید هغه پیسې، چې ټاکل شوي ده قراردادي ته ورکړل شي یا د کار ترسره کولو یا د دې قرارداد پر بنسټ د توکو یا خدماتو چمتو کولو وروسته قراردادي ته ورکول کېږي، د ګروپي، ضمانت یا د ګروپي نورو ډولونو په توګه وکارول شي او یا ترې د قراردادي پر وړاندې د هر ډول غوښتنو د مساوي کولو لپاره وکاروي او یا بل چا ته د داسې یوه کار اجازه ورکړي.

15. هغه وسایل چې د DRC له لوري قراردادي ته ورکول کېږي

- د هر ډول توکو يا وسايلو مالکيت چې د DRC له لوري قراردادي ته د دې قرارداد پر بنسټ د هر ډول مکلفيت ترسره کولو په موخه چمتو کېږي بايد د DRC په مالکيت کې پاتې شي. داسې وسايل د قرارداد له پای ته رسېدو وروسته يا هغه وخت چې قراردادي هغه ته نوره اړتيا نه وي، بايد د DRC ته راوگرځول شي. DRC ته د راگرځولو پر مهال، دا وسايل بايد له عادي زرينت پرته په هماغه حالت کې وي چې قراردادي ته ورکړل شوي وو او د ورکېدو، تخريب يا له کچې ډېر زرينت په صورت کې چې له عادي زرينته پورته وي، قراردادي مسوول دی چې DRC ته يې تالوان ورکړي.
- 16. فکري مالکيت او د مالکيت نور حقوق**
- 1.16 له هغه حالتونو پرته چې د قرارداد په ځانگړو شرايطو کې په ليکلي بڼه واضح کېږي، ټول فکري مالکيتونه او د مالکيت نور حقونه لکه د ثبت حق، د خپرولو او د په محصولاتو پورې اړوندو سوداگريزو نښو د خپرولو حق، پروسې، اختراع گانې، اندونه، معلومات يا اسناد او نور هغه توکي چې قراردادي د قرارداد پر بنسټ د DRC ته جوړ کړي دي او هغه توکي چې په مستقيمه توگه په قرارداد پورې اړوند دي يا د دې قرارداد په پايله يا ترسره کولو په اوږدو کې توليد، چمتو يا راټول شوي وي، له DRC سره خوندي دي. قراردادي تصديقي او موافق دی چې داسې محصولات، اسناد او نور توکي له هغه توکو څخه عبارت دي چې د DRC لپاره چمتو شوي دي.
- 2.16 که په داسې فکري مالکيت يا د مالکيت نورو حقوقو کې هغه حقوق شامل وي چې د دې قرارداد پر بنسټ د قراردادي تر مکلفيت وړاندې موجود وي يا دا چې قراردادي دا حقوق د دې قرارداد پر بنسټ له خپلو مکلفيتونو په خپلو اکه توگه رامنځته کړي وي يا يې ترلاسه کړي وي، DRC پر داسې مالکيتونو باندې د هېڅ ډول مالکيت ادعا نه لري او قراردادي يوازې DRC ته د داسې فکري مالکيت يا د مالکيت د نورو حقوقو د دايمي کارونې يو جواز ورکوي تر څو له هغه څخه يوازې د قرارداد د موخو او د هغه له شرايطو سره سمه گټه واخلي.
- 17. تبليغات او د DRC له نامه يا رسمي لوگو څخه گټه اخيستل**
- قراردادي بايد د دې قرارداد له محتوايتو څخه د سوداگريزې گټې اخيستې يا دې ښوولو لپاره چې له DRC سره قراردادي اړيکه لري، د تبليغاتو په توگه کار و نهخلي. همدارنگه قراردادي بايد د DRC له نامه يا رسمي لوگو يا د DRC په نامه پورې اړوندو مخففاتو څخه د خپلې سوداگرۍ يا نورو چارو لپاره، د DRC له مخکينۍ اجازې پرته، کار و نهخلي.
- 18. محرميت**
- 1.18 په سوداگرۍ، چارو، محصولاتو، سوداگريزو رازونو، پوهې، کارکونکو، پېردونکو او د اړخونو د اکمالونکو (د دوی د فارمې او ژبې په گډون) پورې اړوند ټول معلومات د محرمو معلوماتو په توگه تعريف شوي دي، له دې وروسته به د «محرمو معلوماتو» په نامه يادېږي. اړخونه ژمنه کوي چې هېڅ ډول محرم معلومات چې اړخونه ته په هر ډول رسېږي، هغه که په مستقيم ډول وي يا غير مستقيم، افشا نه کړي. همدارنگه اړخونه ژمنه کوي چې ټول محرم معلومات، چې هره يوه اړخ ته افشا شوې وي، يوازې د دې قرارداد پر بنسټ د توکو او يا خدماتو چمتو کولو په موخه وکاروي.
- 2.18 د دې فقرې احکام، د لاندې معلوماتو په اړه په دواړو اړخونو د پلي کولو وړ نه دي:
- 1.2.18 هغه معلومات چې د اړخونو د هېڅ ډول کړنې يا لندپارۍ پرته عامه لاسرسي ته رسېږي؛
- 2.2.18 هغه معلومات چې د يوه درېيم اړخ له لوري د اړخونو د حقوقو په توگه دوی ته افشا کېږي؛ او/ يا
- 3.2.18 هغه معلومات چې د هېڅ يوه اړخ له لوري د محرمو معلوماتو له افشا پرته، د يوه اړخ له لوري رامنځته کېږي.
- 3.18 اړخونه تصديقي چې له دې فقرې څخه سرغړونه هره يوه اړخ ته د سملاسي او نه جبرانېدونکي زبان لامل کېږي چې د جبرانولو لپاره به يې مالي پېښماني ورکول بسنه و نه کړي. نو، که چېرې هر يو اړخ تر دې فقره لاندې له خپلو مکلفيتونو سرغړونه وکړي، د قرارداد بل اړخ به له دې سرغړونې خلاص وي، مگر دا چې د تخريب واقعي ثبوت وړاندې شي.
- 19. د معلوماتي ټکنالوژۍ IT امنيت او د ډېټا ساتنه**
- 1.19 قراردادي او DRC د دې قرارداد د ترسره کولو په اوږدو کې د انټي-ويروس پوستغالي (سافټوير) له وروستۍ اېډېټ شوي او په صنعتي کچه منل شوي نسخې څخه کار اخلي تر څو په هغه وسايلو کې چې د قرارداد په کار کې کارول کېږي، ويروسي سافټوير وپلټي او حذف کړي.
- 2.19 قراردادي او DRC ضمانت کوي چې د يوه کس پېژندنې هر ډول معلومات به د اروپايي اتحاديې د معلوماتو د ساتنې د عمومي مقررو («GDPR» (2016/679 (EU) مقررې)، د ډينمارک د معلوماتو ساتنې قانون (د 2018 کال د می مياشتې 23مې نېټې 502 شمېره قانون)، په GDPR پورې اړوندو نورو نويو قوانينو او هر ډول قواعدو او مقرراتو سره سم چې پر GDPR باندې د څارنيزو چارواکو له لوري صادرېږي، طی مراحل کړي.
- 20. ناڅاپي حالتونه او په شرايطو کې نور بدلونونه**
- 1.20 د يوه ناڅاپي حالت د پېښېدو په صورت کې چې له امله يې قراردادي د قرارداد په وخت کې د هر ډول شونې ځنډ په گډون د خپلو ټولو يا يوې برخې مکلفيتونو په ترسره کولو نه توانېږي، قراردادي بايد DRC ته د دې ناڅاپي حالت د لامل، اغېزو او شونې ځنډ له تشرېح سره پر وخت يوه ليکلي خبرتيا ولېږي. همدارنگه قراردادي بايد د هرې پېښې، چې ښايي د قرارداد پلي کولو پر مهال مزاحمت رامنځته کړي، د ټولو بدلونونو په اړه DRC ته پر وخت خبر ورکړي. د داسې خبر يا خبرتياوو ترلاسه کولو وروسته به DRC د اړتيا په صورت کې هغه کړنې ترسره کړي چې پر دې حالت کې مناسبې گڼل کېږي چې ښايي د دې قرارداد پر بنسټ قراردادي ته د خپلو مکلفيتونو ترسره کولو لپاره د قرارداد غځول هم پکې شامل وي.
- 2.20 که قراردادي د ناڅاپي حالت رامنځته کېدو له امله و نه توانېږي چې د دې قرارداد پر بنسټ خپل مکلفيتونه په بشپړه توگه يا يې يوه برخه ترسره کړي، DRC دا حق لري چې په 21مه فقره «د قرارداد لغوه» کې د راغليو شرايطو په پام کې نيولو سره قرارداد وځنډوي يا يې لغوه کړي. له دې استثنا سره چې په خبرتيا کې د دې حالت وخت د ډېرشو (30) ورځو پر ځای يوازې اووه (7) ورځې وي. په هر حالت کې، که قراردادي د دې ناڅاپي حالت له امله و نه توانېږي چې خپل ټول يا يوه برخه مکلفيتونه تر (90) ورځو کم وخت کې ترسره کړي، DRC دا حق لري چې قراردادي د خپلو مکلفيتونو په ترسره کولو کې ناتوانه وگڼي.
- 2.20 په دې ماده کې له ناڅاپي حالتونو (Force Majeure) څخه موخه د جگړې په گډون (هغه که اعلان شوې وي که نه)، د ناڅاپي او نه مخنيوونکو طبيعي پېښو، بريد، انقلاب، بغاوت، تروريزم، توغنديزو بريدونو، د دښمن له لوري محاصره يا عين ماهيت او ځواک لرونکو حالاتو څخه عبارت دي، په دې شرط چې د دې حالتونو لامل له قابو کولو لور وي او د قراردادي د لنډپارۍ يا بې پروايۍ له امله نه وي. د دې قرارداد پر بنسټ د قراردادي د مکلفيتونو ترسره کولو په اړه په

هغه ساحو کې چې DRC په بشري پالو عملیاتو کې ګډون لري، د ګډون لپاره چمتووالی نیسي یا په داسې ساحو خپل فعالیتونه کې بندوي، قراردادي تصدیقوي او موافق دی چې د قراردادي د مکلفیتونو په ترسره کولو یا نه ترسره کولو کې هر ډول ځنډ، په داسې ساحو کې د سختو شرایطو یا د نا امنیو پېښو د پېښېدو له امله، په یوازې توګه نه شي کېدای چې د یوه ناڅاپي حالت (Force Majeure) په توګه تفسیر شي.

## 21. د قرارداد لغوه

1.21 له هېڅ دلیل پرته د قرارداد یو اړخیزه لغوه یوازې د DRC حق دی. د قراردادي له لوري له هېڅ لامل پرته د قرارداد یو اړخیزه لغوه کولو په صورت، که چېرې DRC مناسبه وګڼي، هر کله چې وغواړي کولای شي دا قرارداد د 30 (دېرش) ورځنۍ لیکلې خبرتیا له ورکولو وروسته لغوه کړي.

1.1.21 د فرعي قرارداديانو د تفاهلیک په صورت کې: په هغه صورت کې چې قرارداد کونکي ارګان د قراردادي یا د هغه د هره یوه کارکونکي د حذفولو غوښتنه وکړي، DRC کولای شي د یوې لیکلې خبرتیا په ورکولو سره قرارداد لغوه کړي. که چېرې د DRC او قرارداد کونکي ارګان تر منځ تفاهلیک اجازه ورکړي، قراردادي حق لري چې د قرارداد کونکي بنسټ غوښتنو ته د قراردادي د حذفولو په اړه په لیکلې بڼه ځواب ورکړي.

2.21 هر اړخ کولای شي چې د یوه معلوم دلیل له امله ټول یا یوه برخه قرارداد لغوه کړي. د منځګړیتوب کړنو پیلول له لاندې 2.25 فقرې سره سم د قرارداد د لغوه کولو په معنی نه ګڼل کېږي.

3.21 د یوه ټاکلي دلیل له امله لغوه کول: د لاندې مواردو د پېښېدو په صورت کې، DRC کولای شي له هېڅ محدودیت پرته او نورو حقوقو یا د تاوان-حقوقو ته له زیان رسولو پرته چې د دې شرایطو پر بنسټ ټاکل شوي دي یا پرته له دې چې د نورو پیسو ورکړې ته مجبور شي (پرته له هغه پیسو چې DRC یې باید د قرارداد د لغوي له نېټې څخه وړاندې ورکړي) دا قرارداد لغوه کړي.

1.3.21 که چېرې قراردادي یا د هغه کارکونکي د دې قرارداد له یوه شرط څخه په دوامداره یا جدي توګه سرغړونه وکړي یا د دې قرارداد پر بنسټ د خدماتو او توکو په چمتو کولو کې بې کفایتۍ او بې پاملرنې وي؛

2.3.21 کله چې قراردادي یا د هغه کارکونکي و نه توانېږي یا و نه مني چې د هغه خدماتو یا توکو وړاندې کولو په چاره کې چې قراردادي یې پر ترسره کولو باندې مکلف دی، د DRC رضایت ترلاسه کړي (په دې حالت کې DRC کولای شي توکي یا خدمات بشپړ کړي او لګښتونه یې پر قراردادي باندې واچوي)؛

3.3.21 د قراردادي د ډوپه کېدو، پلور یا منحل کېدو په صورت کې یا په هغه صورت کې چې قراردادي د خپل شرکت مالکیت په قانوني ډول خپلو پوړیو ته ولېږدي یا دا چې د قرارداد د لغوه کولو د مسوول په توګه یو استازی وټاکي (د پورته هره یوه مورد د پېښېدو په صورت کې، باید قراردادي سملاسي DRC ته خبر ورکړي)؛

4.3.21 کله چې قراردادي یا د هغه کارکونکي په درغلیو، غیر اخلاقي کړنو، شدید ناوړه چلند یا کوم بل ناوړه عمل کې ښکېل شي چې (د DRC د معقول لیدلوري پر بنسټ) په شدید ډول د DRC ګټو یا د قرارداد پلي کولو ته زیان رسوي؛

5.3.21 که چېرې قراردادي یا د هغه کارکونکي و نه توانېږي چې جوازونه، فعالیت جوازونه او یا نور اسناد، چې د دې قرارداد ترسره کولو لپاره اړین دي، د قرارداد له لاسلیکولو وروسته په ټاکلي موده کې

ترلاسه کړي. د قرارداد ماهیت او پراختیا ته په پام سره DRC کولای شي قرارداد باطل کړي یا د قرارداد یوه برخه چې تر اوسه نه ده ترسره شوې، لغوه کړي؛

6.3.21 که چېرې قراردادي یا د هغه کارکونکي د ناروغۍ، ټپي کېدو یا نورو لاملونو له امله و نه توانېږي چې تر پنځلس (15) څخه ډېرو ورځو کې د یوې دورې لپاره د قرارداد پر بنسټ خدمات وړاندې کړي، DRC دا حق لري چې د یوې لیکلې خبرتیا په وړاندې کولو سره قرارداد لغوه کړي (دا حکم د توکو د اکمال پر قرارداد د پلي کولو وړ نه دی)؛

7.3.21 کله چې قراردادي یا د هغه کارکونکي په 30 – 46 فقرې کې له بنسټیزو راغلیو عمومي شرایطو سره سم عمل و نه کړي؛

8.3.21 کله چې قراردادي یا د هغه کارکونکي د GDPR له شرایطو (په 19.2 فقره کې راغلي) څخه سرغړونه وکړي. 9.3.21 په هغه صورت کې چې د DRC امر یا مالي ملاتړ را کم شي یا فسخه شي، DRC کولای شي د یوې دېرش (30) ورځنۍ خبرتیا په ورکولو سره قرارداد لغوه کړي، مګر دا چې له هغه پرته په قرارداد کې بل ډول ټاکل شوي وي.

4.21 د لغوه کېدو پایلې: که چېرې د قرارداد د لغوه کولو زمینه رامنځته شي، DRC به د خپلو حقوقو په توګه لاندې انتخابونه ولري:

1.4.21 که چېرې قراردادي په قناعت وړ توګه قرارداد پلي نه کړي او DRC دغه کار په خپل مستقیم مسوولیت سره ترسره کړي، قراردادي به مکلف وي تر څو هغه ټول لګښتونه ورکړي چې DRC لګولي دي؛

2.4.21 که چېرې DRC له یوه درېیمي اړخ سره د قرارداد د تړون له لارې کار ترسره کړي، قراردادي به مکلف وي چې هغه ټول لګښتونه ورکړي چې DRC لګولي دي؛

3.4.21 د قرارداد د لغوه کولو په صورت کې به DRC د هغه ټولو لګښتونو د ترلاسه کولو مستحقه وي چې DRC د قراردادي د مکلفیتونو نه ترسره کولو له امله ورکړي وي؛

4.4.21 که چېرې د DRC امر یا مالي ملاتړ را کم شي یا لغوه شي، DRC به د قراردادي هغه ټول لګښتونه ورکړي چې د قرارداد د لغوه کېدو د خبرپالنې له ترلاسه کولو وړاندې یې لګولي دي.

5.21 د دې فقرې پر بنسټ که قرارداد د DRC له لوري لغوه شي، DRC قراردادي ته په هېڅ پیسو ورکولو باندې مکلف نه دی، پرته له هغه پیسو چې د توکو او خدماتو لپاره چې د قناعت وړ ډول او د دې قرارداد د ښکاره شرایطو سره سم او وړاندې تر دې چې قراردادي د DRC له لوري د قرارداد د لغوه کېدو خبرتیا ترلاسه کړي، لګول شوي وي. د قرارداد د لغوه کېدو په صورت کې، د DRC هر ډول تاوانونه، د واقعي یا تمې وړ هر ډول ګټې دې له لاسه ورکولو او قرارداد د دې لغوي د مستقیمو او پېښېدونکو زیانونو له امله به له هغه پیسو وګرځول شي چې د DRC له لوري ورکول کېږي.

در صورت فسخ قرارداد، هرگونه دیون DRC بخاطر از دست دادن سود واقعی یا متوقعه و بخاطر ضررهای مستقیم یا پیامدی، صریحاً شامل می‌باشد.

6.21 په دې فقره کې راغلي شرایط تر دې قرارداد لاندې یا اړوندو قراردادنو نور حقوق یا د DRC د تاوانونو حق نه منسوخوي.

7.21 د دې قرارداد ټول مکلفیتونه، حقوق او دندې د قرارداد د لغوه کېدو له نېټې سره سم لغوه کېږي، مګر دا چې له دې پرته په قرارداد کې بل ډول تشریح شوي وي.

## 22. له حقوقو څخه تېرېدنه

د هره یوه اړخ له لوري د خپلو حقوقو نه کارول چې د دې قرارداد یا نورو اړونده قراردادونو پر بنسټ دوی ته ورکړل شوي، نه شي کېدای چې په دې توګه تفسیر شي چې داسې حقوق او اړونده تاوانونه د بل اړخ له لوري منع شوي دي او تر دې قرارداد لاندې هېڅ یو اړخ له خپلو مکلفیتونو څخه نه ازادوي.

## 23. غیر انحصاري

DRC له قراردادي څخه د لږ تر لږه توکو یا خدماتو د پېرودنې په اړه هېڅ ډول مکلفیت نه لري او دا چې DRC حق لري چې هر وخت وغواړي له نورو سرچینو څخه په عین جنسیت، کیفیت او هغه کچه چې په قرارداد کې ټاکل شوي وي، و پېري. مګر دا چې له دې پرته په قرارداد کې بل ډول تشرېح شوي وي.

## 24. پایښت (بقا)

په 2، 12، 16، 17 او 18 فقرو (حقوقی اهلیت، د تاوان ورکول، فکري مالکیت، تبلیغات او محریمیت) کې ټاکل شوي مکلفیتونه به د قرارداد په دې عمومي شرایطو کې د قرارداد په پای ته رسېدو، انقضا یا لغوه کېدو سره و نه درېږي.

## 25. د شخړو حل

د دوه اړخیزې مشورې له لارې د شخړې حل: اړخونه باید خپله ټوله هڅه وکړي چې د دوه اړخیزو مشورو له لارې د دې قرارداد پر بنسټ شخړې، اختلافونه یا ادعوي یا له هغه څخه سرغړونه، لغوه یا بې باوري حل کړي.

1.1.25 که چېرې اړخونه وغواړي د یوې دوی اړخیزې مشورې له لارې یوه شخړه حل کړي، د شخړې د حل داسې یوه پروسه باید د شپېټو (60) ورځو په اوږدو کې وروسته تر هغې پای ته ورسوي چې د دوی اړخیزې مشورې له لارې د شخړې د حل پر بنسټ یو اړخ د بل اړخ لیکلې غوښتنه تر لاسه کړي.

2.1.25 دا ډول پخلاینه باید د نړیوالو قوانینو په اړه د ملګرو ملتونو کمیسیون د نافذې پخلاینې («UNCITRAL») سره سمون ولري، یا په نورو داسې لارو ترسره شي چې اړخونه په لیکلې بڼه ورباندې موافق وي.

2.25 منځګړیتوب: د اړخونو تر منځ هر ډول شخړه، اختلاف یا ادعا چې د دې قرارداد یا د سرغړونې، لغوي یا انقضا په پایله کې رامنځته کېږي، باید د یوه اړخ له لوري د منځګړیتوب د نافذو قواعدو UNCITRAL سره سم منځګړیتوب ته راجع شي، مګر دا چې د پورته 1.25 فقرې سره سم د مشورې له لارې حل شي.

1.2.25 د منځګړیتوب ځای د ډنمارک په کپنهاګ کې د منځګړیتوب له انستیتوت څخه عبارت دی او هغه ژبه چې د منځګړیتوب په پروسه کې کارېږي، انګلیسي ده. د منځګړیتوب محکمه د جزایي زیانونو په اړه هېڅ ډول صلاحیت نه لري. سربېره پر دې، د منځګړیتوب محکمه به د ګټو د ورکولو په برخه کې هېڅ ډول صلاحیت و نه لري، مګر دا چې په قرارداد کې له هغه پرته په بل ډول په ښکاره ویل شوي وي. اړخونه باید د منځګړي پرېکړه چې د دې منځګړیتوب په پایله کې صادرېږي، د دې شخړې، اختلاف یا ادعا لپاره د وروستۍ پرېکړې په توګه ومنی.

## 26. بدلونونه

DRC لپاره به د دې قرارداد هېڅ ډول اضافي بدلونونه یا تعدیلات، غځوونې یا له هره یوه شرط څخه معاف کېدل یا د قراردادي هر ډول اضافي اړیکې د باور وړ او نافذې نه وي، مګر دا چې په دې اړه د قراردادي او DRC تر منځ یو بدلون لاسلیک شي.

## 27. پلټنې او ارزونې

1.27 قراردادي باید د قرارداد په اوږدو کې د قرارداد د نېټې له پای ته رسېدو یا لغوه کېدو څخه وروسته تر اوو (7) کلونو پورې د DRC د داخلي یا بهرني څېړونکي یا د DRC نورو باصلاحیتو او مسلکي استازو یا اروپا کمیسیون، د اروپا د عامه څېړنې ادارې (EPPO)، د اروپا څېړونکي محکمې (ECA)، د اروپا د درغلی پر وړاندې د مبارزې ادارې (OLAF)، ډونرانو یا تر لاسه کوونکو هېوادونو د چارواکو په وسیله د هر هغه انوایس د څېړنې اجازه ورکړي چې د DRC له لوري اجرا شوی دی.

2.27 DRC یا په 1.27 فقره کې د یاد شویو باصلاحیتو بنسټونو استازي، د قرارداد په اوږدو کې یا د قرارداد له پای ته رسېدو اووه (7) کاله وروسته یا یې له لغوه کېدو وړاندې، هر کله چې وغواړي کولای شي د قرارداد اړوند د هر اړخ یا د قرارداد ورکولو پروسه، هغه مکلفیتونه چې د قرارداد پر بنسټ ترسره شوي دي او هغه قراردادي چارې چې په عمومي ډول د قرارداد په ترسره کولو پورې اړوند وي، وڅېړي.

3.27 قراردادي باید په خپل وخت او په عمومي توګه له داسې څېړنو او د پیسو له ورکړې وروسته ارزونو یا څېړنو سره همکاري وکړي. دا همکاري به دې معنی ده چې، قراردادي مکلف دی تر څو کارکوونکي او اړونده اسناد، چې د داسې موخو لپاره اړین دي، په مناسب وخت او تر مناسبو شرایطو لاندې وړاندې کړي او همدارنګه DRC او په 1.27 فقره کې راغلیو باصلاحیتو بنسټونو استازو ته په مناسب وخت او مناسبو شرایطو کې د قراردادي ودانۍ ته د ننوتلو اجازه ورکړي تر څو دوی کارکوونکو او اړونده اسنادو ته لاسرسی ولري. قراردادي باید خپل استازي چې مدافع وکیلان، محاسبه کوونکي یا نور قراردادي سلاکاران پکې شامل دي، مکلف کړي چې له هر ډول هغه ارزونو، د پیسو له ورکړې وروسته ارزونو او څېړنو سره په مناسبه توګه همکاري وکړي چې د DRC یا په 1.27 فقره کې راغلیو باصلاحیتو بنسټونو له لوري ترسره کېږي.

## 28. په کړنو (اقدام) کې محدودیت

اړخونه تصدیقوي او موافقه لري چې د دعوو لامل هغه وخت رامنځته کېږي چې په کړنو کې یوه سرغړونه رامنځته شي یا د پټو نیمګړتیاوو په صورت کې د دعوو لامل هغه وخت رامنځته کېږي چې له نیمګړتیا څخه زیانمن شوی اړخ خبر شي یا دا چې تمه کېږي د دعوو د لامل په ټولو عناصرو خبر شوی وي، یا د ورته څخه د سرغړونې په صورت کې د دعوو لامل هغه وخت رامنځته کېږي چې د پام وړ جنس وسپارل شي، پرته له هغه مواردو چې ورته د توکو، پروسې یا سیستم په راتلونکې چلښت کې هم شامله وي او د هر ډول سرغړونې د پوهېدو لپاره باید تر هغه وخته منتظر شو چې توکي، پروسه یا سیستم له قرارداد سره سم فعالیت ته چمتو کېږي چې په دې صورت کې د دعوو لامل هغه وخت رامنځته کېږي چې په عملي توګه په کړنلاره کې ستونزې رامنځته شي.

## 29. بنسټیز شرایط

قراردادي تصدیقوي یا موافقه لري چې لاندې له 30 – 46 فقرو څخه هره یوه د بنسټیز شرط په توګه پېژندل کېږي او دا چې د دې شرایطو له هره یوه څخه سرغړونه DRC ته دا حق ورکوي تر څو دا قرارداد یا له DRC سره هر بل قرارداد، سمدلاسه د یوې خبرتیا پر استولو سره لغوه کړي، پرته له دې چې پر DRC باندې د قرارداد د لغوه کولو له امله یا بل هېڅ ډول لګښت وضعه شي.

## 30. د بشر حقونو ته احترام

قراردادي باید ډاډه شي چې نه خپله قراردادي او نه د هغه فرعي قرارداديان، د بشر بنسټیز حقوق چې د اروپا د بشر د حقونو په کنوانسیون 1950 کې راغلي دي، د هغه د ټولو پروتوکلونو په ګډون، د ملګرو

ملتونو نړیوالې معاهدې (Global Compact) له لس اصولونو او د بشر حقونو پورې اړوند نورو قوانینو څخه سرغړونه نه کوي.

### 31. د ګټو ټکر

د قراردادي په اړخ کې د ګټو هر ډول ټکر باید سمدلاسه DRC ته افشا شي. قراردادي تاییدوي چې نه اوس او نه یې په تېر کې هېڅ ډول سوداګریزې، مسلکي، شخصي او نورې ګټې نه درلودې (د نورو پیروونکو د استازیتوب په ګډون خو یوازې پر دې پورې محدود نه) چې په هر ډول یا هغه کچه چې د دې قرارداد پر بنسټ د قراردادي د مکلفیتونو ترسره کولو سره ټکر ولري. د دې قرارداد پر بنسټ د واقعي ګټو د هر ډول ټکر رامنځته کېدو په صورت کې باید قراردادي سمدلاسه له DRC سره دغه ټکر په لپکلي بڼه شریک کړي.

### 32. د لارښوونې سرچینې

قراردادي نه باید د دې قرارداد پر بنسټ له DRC بهر له هېڅ بنسټ څخه د خپلو ژمنو ترسره کولو لپاره لارښوونه وغواړي یا داسې لارښوونه ومني. که له DRC بهر هر بنسټ وغواړي چې د قرارداد پر بنسټ د قرارداد په کرنا لاره باندې هر ډول لارښوونه یا محدودیت وټي، قراردادي باید سمدلاسه له DRC سره دا موضوع شریکه کړي او په دې برخه کې له DRC سره په بشپړه توګه همکاري وکړي. قراردادي د دې قرارداد پر بنسټ د خپلو مکلفیتونو ترسره کولو په اړه، باید هېڅ داسې کرښه و نه کړي چې ښايي د DRC پر ګټو ناخوښ اغېز وکړي او قراردادي باید د دې قرارداد پر بنسټ خپل مکلفیتونه د DRC ګټو له بشپړې ساتنې سره او که قراردادي فرعي وي د قرارداد کونکي ادارې د ګټو له بشپړې ساتنې سره ترسره کړي.

### 33. له فساد او درغلي سره مبارزه

قراردادي ضمانت کوي او ښيي چې په هېڅ ډول فساد کې چې د شخصي ګټو لپاره د ورکړل شوي ځواک څخه د ناوړه ګټې اخیستنې په توګه تعریف شوی دی، ښکېل نه دی او په راتلونکي کې به هم ښکېل نه شي. دا تعریف یوازې له عامه چارواکو سره په تعامل پورې نه محدودېږي او هغه فساد چې په عملي توګه پېښېږي او د فساد لپاره هڅه او همدارنګه هر ډول پولې او غیر پولي فساد پکې شامل دی. په دې تعریف کې د فساد ډولونه، چې لاندې په نښه شوي دي، شامل دي، خو یوازې په دې مواردو کې نه راتلونکي دي: د کار د اسانتیا لپاره پیسې ورکول، رشوت، د اغېزمنولو لپاره ډالۍ، د پیسو بېرته ورکول، اړخښوۍ، ډل‌بازي، قوم پالنه، اضافي پیسې اخیستل، اختلاس، له محرمو معلوماتو څخه ناوړه ګټه اخیستل، غلا او جعل لکه د اسنادو جعل او مالي یا تدارکاتي جعل. د هر ډول وړاندیز ورکول، ژمنه کول او غوښتنل یا منل -که مستقیم ډول وي یا غیر مستقیم- او د هر ډول فعالیتونو لپاره چې د DRC له لوري تمویلېږي، د انګېزې یا ډالۍ ورکړه، هر ډول غیر قانوني یا په فساد کې امتیاز، د قرارداد د امتیاز پرانېستلو، ورکولو یا ترسره کولو په ګډون. DRC نورو حقوقو ته له زیان رسولو پرته، دا حق لري چې له دې فقرې څخه د سرغړونې په صورت کې له قراردادي سره د DRC هر ډول قرارداد یا سوداګریزه اړیکه لغوه کړي او د خپلې اړتیا په صورت کې په دې اړه مدني یا جنايي اقدامونه وکړي. په دې صورت کې، DRC حق لري چې له دې فقرې څخه د سرغړونې په پایله کې د راپورته شوي هر ډول تاوانونه له قراردادي څخه وغواړي او قراردادي ته د نورو پیسو په ورکولو مکلف نه دي. قراردادي موافق دی چې د دې فقرې څخه په سرغړونه د شکمنېدو او یا له دې فقرې څخه د سرغړونې په اړه له هرې سرچینې څخه د معلوماتو ترلاسه کولو په صورت کې، سمدلاسه یا د لسو ورځو په اوږدو کې DRC ته د [c.o.conduct@drc.ngo](mailto:c.o.conduct@drc.ngo) ایمیل آدرس له لارې یا له لاندې لینک <https://drc.ngo/da/om-os/omdrc/code-of-conduct/> څخه د راپور ورکونې له لارې خبر ورکړي.

### 34. له قانون څخه پیروي

قراردادي باید له ټولو هغه قوانینو، احکامو، قواعدو او مقرراتو څخه چې د دې قرارداد پر بنسټ د ده د مکلفیتونو په ترسره کولو پورې اړه لري، پیروي وکړي. سربېره پر دې، قراردادي باید د DRC د اکمالوونکي ټیټولو په کرنا لاره کې یاد شوي ټول مکلفیتونه پوره کړي چې قراردادي DRC ته د توکو یا خدماتو چمتو کولو لپاره د په شرایطو پوره اکمالوونکي په توګه د ځان ټیټولو پر مهال منلي دي، مګر دا چې قرارداد یو فرعي قرارداد وي.

### 35. د کار قانون او کاري شرایط

قراردادي نه باید د کار نړیوال قوانین چې ګډون دي خو نه محدود پر- د کار او روغتیا خوندیتوب 1981 کنوانسیون د 2002 کال د پروتوکل په ګډون، د لږ تر لږه مزد د تنظیم 1970 کنوانسیون او د کار نړیوال سازمان د کاري ساعتونو کنوانسیونونه (ILO) نقض کړي او همدارنګه باید دا تر لاسه کړي چې د ده هېڅ یو فرعي قراردادي هم له پورته مواردو څخه سرغړونه نه کوي.

قراردادي او د ده هېڅ یو فرعي قراردادي نه باید د پلي کولو وړ د کار له سیمه ییزو قوانینو څخه سرغړونه وکړي.

قراردادي او د هغه فرعي قرارداديان باید د خپلو کارکوونکو په کار ځای کې له هر ډول ازار او خورولو، ناوړه ګټې اخیستنې یا فزیکي، شفاهي، جنسي یا رواني ګواښونو پر وړاندې ساتنه وکړي.

### 36. په کاري شرایطو کې تعصب نه کول

قراردادي ضمانت کوي چې نه خپله او نه یې فرعي قرارداديان د خپلو کارکوونکو تر منځ د نژاد، رنګ، جنسیت، ژبې، سیاسي لیدلوري یا نورو اندونو، ټولنیزې طبقې، ملیت یا ټولنیزو سرچینو، ملکیت، زیږون، د یوې اتحادیې غړیتوب درلودل، جنسي لېوالتیا، روغتیايي وضعیت، عمر، معلولیت یا نورو ځاني ځانګړنو پر بنسټ تعصب نه کوي.

قراردادي ضمانت کوي چې هم قراردادي او هم د هغه فرعي قرارداديان، په کار پورې اړوند، له ګمارلو نیولې تر ویستلو او تقاعد پورې، تصمیمنه به یوازې د اړوندو او عیني معیارونو پر بنسټ ونیسي.

### 37. له تروریزم سره مبارزه

قراردادي نه باید له هغه کسانو یا بنسټونو سره چې په تروریزم پورې اړوند دي یا د حکومت تر بندیزونو لاندې دي، د هغه کسانو یا بنسټونو په ګډون چې په لاندې یوه لېست کې یاد شوي دي، معامله ولري یا هغوی ته سرچینې چمتو کړي. دا شرایط د ګټه اخیستونکو د جرمي نامسؤولیت پورې اړوند نه دي.

(a) د هغه کسانو لېست چې د ملګرو ملتونو له لوري بندیز ورباندې لګېدلی او هغه کسان چې ځانګړی وضعیت لري

<https://www.treasury.gov/resourcecenter/sanctions/sdn-list/pages/default.aspx>

(b) د ملګرو ملتونو د امنیت شورا لېست

<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sccconsolidated-list>

(c) د اروپايي اتحاديې له لوري د تحریم شویو تروریستانو لېست:

<https://www.sanctionsmap.eu/#/main>

(d) د انګلستان د موخو عمومي لېست:

<https://sanctionssearch.ofsi.hmtreasury.gov.uk/>

قراردادي باید د مالي ملاتړي له مقرراتو سره سم، د خپلو ټولو مهمو اشخاصو نومونه او د زیږون نېټه چمتو کړي ترڅو دوی په پورته ذکر شوي لیستونو کې وکتل شي.

3.37 که قراردادي د قرارداد ترسره کولو په اوردو کې د قراردادي او هغه کسانو يا بنسټونو، چې په تروبريزم کې ښکېل دي يا يې نوم په پورته يوه يا څو لېسټونو کې شامل وي، له اړيکو خبرېږي، بايد سمدلاسه له DRC سره دا موضوع شريکه کړي.

#### 38. د ماشومانو کار

قراردادي ضمانت کوي چې هم قراردادي او هم د هغه هېڅ يو فرعي قراردادي د ملگرو ملتونو سازمان د ماشومانو حقوقو په کنوانسيون، د دي کنوانسيون د 32 مادې په گډون (چې د هغه پر بنسټ يو ماشوم بايد له هر ډول هغه کار څخه وساتل شي چې ده ته گواښوونکی وي، يا يې د زده کړو خنډ گرځي او يا د ماشوم جسمي، ذهني، روحي، اخلاقي روغتيا يا ټولنيزې ودې ته مضر وي) له ټاکل شويو حقوقو څخه په مخالفو فعاليتونو کې نه ښکېل کېږي.

#### 39. ماینونه او وسلې

قراردادي ضمانت کوي چې قراردادي، تر قراردادي لور شرکتونه (د شتون په صورت کې)، تر قراردادي لاندې يا اړوند شرکتونه (د شتون په صورت کې) يا د هغه فرعي قرارداديان:

1.39 د پرسونل ضد ماینونو يا د هغه د بنسټيزو برخو، چې د پرسونل ضد ماینونو د توليد لپاره کارول کېږي، په پلور يا توليد کې ښکېل نه دي؛ يا

2.39 په فعال يا مستقيم ډول د دوديزو، هستوي او نورو وسلو په اختراع، پراختيا، بنسټېدنې، توليد، ذخيره، سوداگرۍ کې په فعال او مستقيم ډول ښکېل نه دي.

#### 40. استثمار يا جنسي ناوړه گټه اخيسته

1.40 د قرارداد په دې عمومي شرايطو کې، د «جنسي استثمار» اصطلاح د جنسي موخو په پار د زيانمنېدو له وضعيت څخه د گټې اخيستنې، له موقف څخه ناوړې گټې اخيستنې او د ځواک تر منځ د اختلاف يا يوه کس له باور څخه د گټې اخيستنې په پار، مالي، ټولنيزو يا سياسي گټو ته د رسېدو په گډون د هر ډول کرني يا اقدام په توگه تعريف شوی دی. په همدې توگه، د «جنسي ناوړه گټې اخيستنې» اصطلاح پر هر ډول جنسي گواښ باندې دې اخته کېدو په معنی دی چې د زور په وسيله يا ناسمو شرايطو پر بنسټ په جبر سره ترسره شوی وي.

2.40 قراردادي بايد ټول اړين تدابير ونيسي چې د دې قرارداد پر بنسټ د خدماتو وړاندې کولو پر مهال د کارکوونکو يا د هغه کسانو له لوري چې د قراردادي پر استازولي فعاليت کوي يا د قراردادي له لوري کنټرولېږي، د استثمار او جنسي ناوړه گټې اخيستنې مخنيوی وکړي.

3.40 د دې قرارداد له شرايطو سره سم، په رضايت پورې اړوند قوانينو په پام کې نيولو پرته تر اتلسو کلونو ښکته هر کس سره جنسي فعاليت به له هغه کس څخه د استثمار او جنسي ناوړه گټې اخيستنې په توگه وگڼل شي. سربېره پر دې، قراردادي بايد د احسان يا جنسي فعاليتونو، يا په جنسي فعاليتونو کې د ښکېلېدو پر وړاندې، چې له يوه بل کس څخه د استثمار يا ناوړه گټې اخيستنې په توگه گڼل کېږي، د پيسو، توکو، خدماتو يا نورو با ارزښته وسايلو له ورکولو ډډه وکړي او د داسې کار له کولو څخه د خپلو کارکوونکو يا نورو هغه کسانو د راگرځولو لپاره ټول معقول اقدامونه وکړي چې د قراردادي له لوري کنټرولېږي.

#### 41. د هغه کډوالو او نورو وگړو استثمار او ناوړه کارونه چې په DRC پورې اړوند دي

1.41 قراردادي ضمانت کوي چې خپلو کارکوونکو ته امر کوي تر څو له هر ډول هغه کړنو څخه ډډه وکړي چې پر DRC باندې منفي اغېز ولري او له هر ډول فعاليت څخه چې د DRC له موخو او اهدافو يا د DRC له

لوايحو سره سمون ونه لري، ډډه کوي تر څو د هغه کډوالو او نورو وگړو له خونديتوب څخه ډاډ ترلاسه شي چې په DRC پورې اړوند دي. 2.41 په دې توگه، قراردادي ژمنه کوي چې د خپلو کارکوونکو په وسيله په DRC پورې اړوند کډوالو او نورو اړوندو وگړو د استثمار او ناوړه گټې اخيستنې د مخنيوي په برخه کې ټول شوني تدابير ونيسي.

#### 42. د انسان قاچاق او مېرته غلامي

قراردادي بايد د انسان په قاچاق او له غلامۍ سره د مبارزې اړوند له ټولو نافذو قوانينو، لوايحو، مقرراتو او کنوانسيونونو څخه پېروي وکړي او ضمانت کوي چې خپل پرسونل، کارکوونکو او فرعي قرارداديانو ته يې امر کوي چې د انسان په قاچاق يا جبري کار کې له گډون ډډه وکړي.

#### 43. د استوگنيز چاپېريال ساتل

1.43 قراردادي بايد د قرارداد پر بنسټ ټول خدمتونه لږ تر لږه داسې ترسره کړي چې د استوگنيز چاپېريال له نظره دوامداره او ځواب ويونکي وي. نو، قراردادي بايد له ټولو هغه قوانينو او مقرراتو يا نورو شرايطو څخه چې پر استوگنيز چاپېريال د دوی د فعاليت پر اغېزو پورې اړوند دي، پېروي وکړي. د استوگنيز چاپېريال ټول جوازونه، د معلوماتو په ثبت او محدوديتونو پورې اړوند اسناد بايد ترلاسه شي.

2.43 قراردادي موافق دی چې د استوگنيز چاپېريال د ساتنې او ځوابونې ته د دوی د ژمنتيا پر بنسټ به د اکمالوونکو او فرعي قرارداديانو د ارزونې او ټاکلو لپاره مناسبې کړنلارې رامنځته او وساتي.

3.43 قراردادي موافق دی چې پر استوگنيز چاپېريال د خپلو محصولاتو او خدماتو اغېز به د دې محصولاتو يا خدماتو د کارولو په اوردو کې څېړي او راکموي.

4.43 قراردادي موافق دی چې د سرچينو د کنټرول لورولو او لگښت راکمولو لپاره به اړين تدابير ونيسي.

5.43 قراردادي موافق دی چې هر ډول ضايعات به په هغه صورت کې چې د استوگنيز چاپېريال او تخنيکي اړخه مناسب دي، بيا وکاروي او ومومي.

6.43 قراردادي موافق دی چې د اوبو د مديريت او کثافتاتو راکمولو لپاره به د اوبو د مديريت يو پلان ولري او په هغه صورت کې چې په داسې يوه سيمه کې وي چې د اوبو له شديديو ستونزو سره مخ وي (د نړيوالو سرچينو د انستيتيوت له لوري تعريف شوي سيمي) د اوبو بيا موندل دې ډېر کړي.

7.43 قراردادي موافق دی چې د انرژۍ له سرچينو څخه د کار اخيستنې لپاره به يو د بدلېدو وړ پلان ولري.

#### 44. د سرچينې او ملېت قواعد

1.44 د سرچينې او ملېت د قواعدو پلي کولو په صورت کې، د ډونر د شرايطو پر بنسټ چې د هغه په وسيله د توکو يا حقيقي او حکمي کسانو په شرايطو پورموالی محدودېږي، قراردادي بايد له دې قواعدو پېروي وکړي او د اړتيا سره سم اړين اسناد چمتو کړي تر څو د توکو سرچينه او د حقيقي او حقوقي وگړو ملېت تاييد کړي.

2.44 له دې مکلفيت څخه سرغړونه، د رسمي خبرتيا له ورکولو ورسته د قرارداد د لغوه کېدو لامل کېږي. قراردادي مکلف دی چې د DRC زياتونه جبران کړي او د DRC مکلفيت نه لري چې قراردادي ته لا ټاکلو پيسو ډېري ورکړي.

#### 45. د بد چلندې د څېړنې مکلفيتونه



- 1.45 د DRC د قرارداد په دې عمومي شرایطو کې، د «سرغړونې شک» د قرارداد د بنسټیزو شرایطو له 30 – 46 فقرو څخه د سرغړونې په اړه د هر ډول باور یا حس په معنی دی، حتی که تایید شوی هم نه وي.
- 2.45 قرارداد باید د قرارداد د بنسټیزو شرایطو له 30 – 46 فقرو څخه د سرغړونې هر ډول شک یا معلوماتو په اړه څېړنه وکړي. که چېرې قرارداد د څېړنو توان و نه لري، باید له خپلو مکلفیتونو سره سم، چې د قرارداد د دې عمومي شرایطو د راپور په برخه کې تشریح شوي، راپور ورکړي.
- 3.45 که چېرې قراردادي و نه شي کرای چې د دې بنسټیزو شرایطو، یعنې له 30 – 46 فقرو څخه د سرغړونې شکمنې ادعاوې او د خپلو کارکوونکو، نورو هغه کسانو چې د قراردادي له لوري کنټرولېږي او یا په قراردادي پورې اړوندو فعالیتونو څخه د ناوره گټې اخیستې شکمنې ادعاوې وڅېړي، یا کله چې د سرغړونې داسې موارد په عمل کې رامنځته شي او قراردادي و نه شي کرای چې اړین اقدامات ترسره کړي، DRC حق لري چې قراردادي ته د خبرتیا په ورکولو سره، پرته له دې DRC کوم لگښت ورکولو ته مجبور شي، قرارداد لغوه کړي.
- 4.46 د بد چلند د راپور ورکونکي مکلفیتونه
- 1.46 داخلي راپور ورکونه: قراردادي باید خپل ټول کارکوونکي یا نور وگړي چې د قراردادي له لوري کنټرولېږي، دې ته مجبور کړي چې د دې قرارداد د بنسټیزو شرایطو یعنې له 30 – 46 فقرو څخه د سرغړونې اړوند د هر ډول معلوماتو یا شکمنو ادعاوو په اړه راپور ورکړي.
- 2.46 لومړنی راپور ورکونه: قراردادي باید د دې قرارداد د هر یوه بنسټیزو شرایطو یعنې له 30 – 46 فقرو څخه د سرغړونې اړوند په هر ډول معلوماتو یا شکمنو ادعاوو تر څېړېدو وروسته سمدلاسه DRC ته راپور ورکړي.
- 3.46 د پرمختګ راپور: د DRC د غوښتنې سره سم، قراردادي باید DRC ته د خپلو څېړنو د پرمختګ راپور ورکړي.
- 4.46 وروستی راپور ورکونه: د څېړنو له پای ته رسېدو وروسته، قراردادي همدارنګه باید DRC ته یو وروستی راپور چې د څېړنې جزییات، د قراردادي له لوري ترسره شوي کړنې او د څېړنې پایلې پکې وي، چمتو کړي.
- 5.46 د څېړنو په ترسره کولو د نه توانېدو راپور: که چېرې قراردادي و نه شي کرای چې د قرارداد د بنسټیزو شرایطو یعنې له 30 – 46 فقرو څخه د سرغړونې معلومات یا شکمنې ادعاوې وڅېړي، قراردادي باید سمدلاسه DRC ته خبر ورکړي او دا دلیل په نېټه کړي چې ولې په څېړنو کولو و نه توانېدل او همدارنګه قراردادي باید له DRC سره بشپړه همکاري وکړي تر څو DRC وکولای شي د دې قرارداد له عمومي شرایطو سره سمې اړینې څېړنې ترسره کړي.
- 6.46 د راپور ترلاسه کونکي وگړي: قراردادي باید په دې فقره کې راغلي ټول راپورونه د DRC له امرونو سره سم د DRC کارکوونکو ته چې لاندې په نېټه شوي دي، ولېږي:
- (i) د DRC د همغږۍ مسوول: هغه کس چې په دې قرارداد کې ټاکل شوی دی؛ او
- (ii) د DRC په مرکزي دفتر کې د سلوک او چلند د کړنلارې مسوول ([c.o.conduct@drc.ngo](mailto:c.o.conduct@drc.ngo))

7.46 قراردادي ژمنه کوي چې په دې فقره کې راغلي ټول راپورونه او اړونده معلومات، محرم معلومات دي.

#### 47. د استثنا شرط

که چېرې د دې قرارداد هر یو شرط د یوې باصلاحیته محکمې له لوري غیر قانوني، بې باوره یا غیر نافذ و گڼل شي، دا شرایط باید د داسې محکمې له لوري له هغه قانون سره سم بدل شي چې پر دواړو اړخونو نافذ دی او دا شرط به له بدلېدو وروسته نافذ شي، د دې قرارداد پاتې ټول شرایط او ضوابط په بشپړه توګه نافذ او د باور وړ دي او بدل شوی شرط به هم له دې سره سم تفسیر شي.

#### 48. نافذ قانون

هغه ټول قراردادونه چې د اړخونو تر منځ کېږي، د ډنمارک تر قوانینو لاندې دي او د دې قانون پر بنسټ تفسیرېږي، پرته له دې چې د یوه بل قانون د ټاکلو حق یا د حقوقي اصطلاحاتو تر منځ ټکر ولري.